DOCUMENT RESUME

ED 152 115 FL 009 369

TITLE Nepali Supplements.
INSTITUTION Peace Corps, Washington, D.C.
PUB DATE [62]
NOTE 84p.; The dialogues in Devanagari script are not included here because they are not legible enough to be filmed.

EDRS PRICE MF-$0.83 HC-$4.67 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Glossaries; Indo European Languages; *Instructional Materials; *Language Instruction; *Nepali; Numbers; Post Secondary Education; *Second Language Learning; Uncommonly Taught Languages; *Vocabulary; Vocal Music; Volunteers; Volunteer Training
IDENTIFIERS *Peace Corps

ABSTRACT

This volume is intended as a supplement to Nepali language instruction. It contains songs, numerals, dialogues in Devanagari script, a Nepali-English, English-Nepali glossary, and an English-Nepali surveyor technical glossary. (AM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED152115

NEPALI SUPPLEMENTS

- Songs
- Numerals
- Dialogues in Devanagari Script
- Glossary: Nepali-English

  English-Nepali
- Surveyor Technical Glossary

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

ACTION

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC) AND USERS OF THE ERIC SYSTEM."

FL009369

Bālājuko bāise dhāraimā

bālājuko bāise dhāraimā, dhāraimā, kati miṭho pāni, kati miṭho pāni

nārānā hiti sunaiko darbār mā, darbār mā, hāmrai rājā rāni, hāmrai rājā rāni

sundarijala jhala la la, jharānaharu gāune
dhungāko bājā, māchhāko nācha, pahaḍai tharakāune

bijuli ghar jhara ra ra, jhili ra mili pārne
kānchha ra kānchhi bhāri bisai māyā pirti lāune bālāju...

chitwanako gaiḍa hāthi mayurako tāti
pahaḍāko dāphe munāl nāchhan bhākhāpāri

prithibimā chha bhane swarga, heri leu himāla
prakritile gareko bhākhā jāne leu nepāla bālāju...

Deurāli pakha la bhannchha

deurāli pākhāle bhanchha, gāu ghar ko māyāle bhanchha
na jāu sāilā dāi

māyāle āsu nai jhārchha, āsule binti yo garchha
pharka sāila dai

dhan bhae mātra hūdaina, sukhlāi dhanle pugdaina
dukhako mula dukhle chinchha, sukhle mātrai chindaina deurāli...

dukh ra sukh sablāi ho, lekheko rekha metidaina
rāt ra dinko badline chālā, rokera kahile rukdaina deurāli...

Yo Nepali Siruchali

yo nepāli siruchāli sansarmā lamkanchha
junkiri jhaī jyoti bāli, andhakārmā chamkinchha

ekā tira taraiko chār kose jhāḍi chha
arko tira uttar tira, thul thula pahāḍi chha junkiri jhaī...

chāhe rukos chiso batās, yo nepāli rukdaina
chāhe jhukos nilo ākās, yo nepāli jhukdaina

yāhī janme gautam buddha, shantiko agraduta
sagar māthā bijay garne, yahi deshaka hun saputa junkiri jhaī...

Larke Jobhan Gaena

larke jobhan gaena, māyā na lāi bhaena
chautari mā māyālu, bui janā basera

kāṭha ko tungnā,
bhēḍa ko chhālā
bāīsa mā kelāūlā
bālakka dekhi
pāleko julphi
bāgmati selāūlā larke jobhan...

goṭhālā dāile
gothai po saryo
pallo tigre maidānmā
bālakka kālmā
lāeko māyā
samjhāna tyo manmā larke jobhan...

sunaira pātti
bai rungi pātti
dhupiko botamā
huri le bhāchyo
huī ko phula
sikuwa ko tupamā larke jobhan...

Binā Bādal Assinā Āūdaina

binā bādal assinā āūdaina
māyā lāgchha bolāunu saktina hai hai

dāḍā kāḍā ghumdai phirdai
bagdai āune kholā
samjhanāko gita ho yo
na birsinu hola binā bādal...

ghāma julkyo himālmā
chari gāūchha banmā
maile bhanne samjhi rahechhu
ke chha timro manmā binā bādal...

bidā hune

bidā hune bhai gayo belā
pheri bheta, holā ki na holā
kuna bāṭo kāhā jāne holā
pheri bheṭa, holā ki naholā

ākāsai bicha, naulākhe tara, koi ganna sakdaina
māyālu jyānlāi chhodera jāna man mero māndaina bidā hune...

pāni hai paryo, rimi ra jhimi, ghān lāgne ghamāilo
na mari bache, pirati sāche, holā hai ramāilo
lāgai dinchhu sagunko mālā māyā bhai jāne ra bheṭa holā bidā hune...
lāmo hai parāl gūdari, buna chhoto chai gāe lāi
sattemā satte you māyā mero dinna ma kasailāi bidā hune...

Roũ Roũ lāgchha

āja kina sāthi mailāi, roũ roũ lāgchha
jiban hāmro bitne ho ki, bideshaimā basi
mutu mero gātho parchha, ghar samjhi samjhi āja kina...

siu puriko jharnā chhēu, ghar hāmro chhāpro
bābu āmā rūdai holān, herdai hāmro bāṭo āja kina...

sāili māili nāchthin āja bajaũdai mādal
jhal jhal samjhi rahechhu, kānchhiko gājal āja kina...

gaeko samjha rūdai bityo, pahāḍaimā basi
jethā māilā gāũdai holanāganaimā basi

kānchhi runthin na jau bhandai, bāṭo chheki chheki
arko dasaī kurda kurdai marine po ho ki āja kina...

Bho Bho na rau Juneli Cheri

bho bho na rou juneli chari, hāmro pālo aipugyo āba ta

khala tiramā dhukkurle baseko chha kurra
sunikana chor kauwale dāli chhodyo hurra
sāl ghāriko rāni chari begmā nai dāphe
na rou bhanchha dhukkurle āyo pālo gāune bho bho...

dailimā goũthalile ṭakurako māṭo
kauwābāta hāmilāi ḷāto āyo balla sāṭo
gathābhāwi garena tālai bhanna ke ko khācho
tero chālā dekhda kheri hāmlāi uṭho hāso bho bho...

na mānana timile pira juneli hai chari
timro guḍāsa phul māthi nācha timi rāni
dāli timro chhoḍi diyou, timro phul rākha
gāuna thālyo nyāulile laibariko bhakha bho bho...

Jahā timile hāsidiyau

jahā timile hāsidiyau, tyahi swarga mero, tyahi swarga mero
timro miṭho git nai ho, jindagi yo mero, jindagi yo mero

mero oṭh rasaũchha, timile hāsi die
mero paũ rokinechha, timile chhoḍi gae jīha timile...

āũla ma sādhhai bhari, timro git bhitra
lyāũla ma rāgaera, bhāwanā ko chitra

Pa:triya Git

gāũchha git nepāli, jyotiko pākha uchāli
jāi, jāi, jāi nepāla, sundara shānta bisāla

gandaki, kosi, karnāli, mechi ra mahākāli
lekh ra besi biũjhāũchhan, lahar lākhāu uchāli

himāl chuli bolāũchha, pahilo jhulkā nikāli
sāgar māthā sikharmā, pugdacha pahile nepāli

sitāle sārā bhijāin dakchhin lankā bhārata
bhrikuto tārā udāin uttar china tibbata

buddhale yāhī pāthe gyānako pahilo muhāna
shivale yāhī lyaithe sristiko pahilo bihāna

pacchim killā kāgaḍa purbamā tistā puge thiyoũ
kun sāktiko sāmumā kahile hāmi jhuke thiyoũ

homile himāl uthāyou esiyāko mājhamā
sabhyatā bāsā base thiyou, aera yāhī sājhamā

yai nepāli mātomā dilko phula ropera
yai pahāḍi silāmā pritiko gita khopera

bāchaũlā hāmi nepālmā chandra ra surya dhwajāli
nāchaũlā hāmi himālmā jyotiko pākha uchāli

gāũchha git nepāli, jyotiko pākha uchāli
jāi, jāi, jāi, nepāla, sundara shānta bisāla

Tāḍā Bāta Bolāekc

tāḍā bāta bolāeko, timlāi nai ho maile
wallo bāto parkheko timlāi nai ho maile

lajāune man timro jhukāi diũ jhaĩ lāgyo
dhunge chhāti bich phula phulai diũ jhaĩ lagyo tāḍā bāta...

āũchha jānchha, jobana yo
parkhādaimā kahile
ekai chhina hāsi hālaũ
belā chāḍai ahile tāḍā bāta...

bhare pheri, doko boki
bāto lāgnu parchha
suske rāmā samjhanāko
mālā gāsnu parchha tāḍā bāta...

chineko bhaye

chineko bhaye oh mana timi
kuna ho mero desh
kaili ra mili, sitārā lukne
kālo chha mero kesh, kālo chha mero kesh

hariya pattā, phariya mero
pachaurā kuhiro
kahā ho kahā, bheṭdaina mero
dila chha gahiro

subāsa chardai
mag maga urchha, yo mero jobāni
eklase barmā charile chhedchha
mero nai kahāni chineko...

kholako kākhmā, nidāuchhu hali
sitāko sirāni
kutkuti lagai biujhai dinchha
mir miri bihāni

himāla chha chha mero kala
phulle khopeko
nepāla bhitra chha mero māyā
dhulole chhopeko chineko...

ke bho, ke bho, hijo ājā

ke bho, ke bho, hijo ājā, he rājai timro māyā lāgchha
mero git timrai miṭho he rājai sangit tyo lāgchha.

yo manamā kaitikā chhan, he rājai urlieko chālā
bhanau bhane saktin ma, he rājai sabai mero nāla
udna khojne jhilimili, he rājai ākāshko muni
kati rāt kate naile he rājai timrā mātra guni ke bho, ke bho...

ekai chhinamā jhari jānchha, he rājai phakrieko phula
mānisalle sakchha din, he rājai khāli eutai din
hridaya yo chorilāne, he rājai mero balla balla
dil kati sāchi rakhchhau, he rājai nadhātera bhan ke bho, ke bho...

rim jhim pāni parla

chorus
rim jhim, rim jhim pāni parla, swar milai git gāula
bijuli chamki ma nadarai, timrai cheumā āula

sitālu māthi ni

sitālu māthi ni
sitālu bhayo ni
lau, lau, lau, barako chhāyāle
lau, lau, lau, barako chhāyāle

ghumdachha mauri ni
rasako lāgi ni
lau, lau, lau, ma ghumchhu māyāle
lau, lau, lau, ma ghumchhu māyāle

himālachuli, tyo palla paṭṭi
sansāri deu deuta
sabaiko dekhchhu, joḍa ra joḍi
bijoḍi ma euṭā

gurunge kholā, bāḍi bhaiayo
dhākera bagaru
lāunalāi māyā, māyālu chhaina
ma eklai ke garū. sitālu...

goṭhālā dāiko, goṭhamā ājā
bhunimā mahi chhaina
phulbāri gae, phul tipi lyāē
lāidine kohi chhaina

sānomā sāno, majurko bhāle
kardale retaũlā
na nāri bāche, daiwale sāche
ek din ta bheṭũlā sitālu...

hāt kātyo

hāt kātyo barai chālise chhurale
māyā phātyo barai gāũ gharko kurāle

sukha dukha bhogidaina, chhittai marigae
māyā priti lāgdaina, man bairagi bhae

wailai jhari jāne phul sari cholā
ek din māṭo muni bilāi jāne holā hātakātyo...

purba bagne gandaki hai, paschim bagne bheri
timro hāmro kahile kahi bheṭ holā ki pheri

salyānako paharamā khola susāera
beimāniko samjhanāmā māyā bisāera hāta kātyo...

nepālile māyā māryo barilāi

nepālile māyā māryo barilāi
nepālile māyā māryo barilāi

janmeko desalāi, nepāli bhesalāi nepālile...

hīḍeko bāṭo, bariko māṭo
hāsiya, nāmlo, makaiko āṭo nepālile...

koi deharādun, koi nainitāla
koi rānch.i kurdai bitāũchhan kāla
bhai chokidāra, goṭhālā, kulli
jindagi bhari pardeshmai halli nepālile...
makaiko sitho, melāki thiti
aĩselu ḍāḍā diũsoko khānā nepālile

kuwāko pāni milera piũla
āmāko chhāti korera jiũla
birāno desmā lāgeko bhāi
pharkera heri deu, nepālalāi

na māri deu māyā priti barilāi
nepālile māyā māryo barilāi

e kānchhā

chhi-e kānchhā, ṭhaṭṭai māyo baĩso jāna lāgyo

chhā-jāĩdaina bāchā khero, parkha lina āũlā
chhi-mirmiri usāmā aũthi sātna aũlā
siramā resami pheta bādhi āũlā.
chhā-amulya hirālāi phulai phulko ḍoli
bājālāi aghilāi baisakhaimai āũlā e kānchhā...

chhā-obhāno siũdhomā, sindur chhari diũlā
sunako churāle nāri sajai diũlā

chhi-sitārā jaḍieko ghumto ma oḍhi
sustari lājaile nihuri ma āũlā e kānchhā...

chhā-absarā chhau timi, dhapakka baleki

chhi-aru na hau timi, aru nako lekhi

duwai-sadhai nai suhāune timro hāmro joḍi
sureli khekera tārā herna āũlā· e kānchhā...

hāmro tenjing sherpāle

hāmro tenjing sherpāle
chaḍhyo himal chuchura

hillarylāi doriāūdai
lukeko bāṭo dekhāūdai

hillaryle dekheko
jhandā gādi lekheko

dā̃phe chari āera
pankha kholi nāche hun
himāl choro pāera
gauri sankar hā̃se hun

umbho chuli kailāsmā
pāni piūna pāena
sorgako simān chhunalāi
hares kati khāena

dhannya bira bāhādur
autār timile lieko
lāmāko chora dubai din
bānchana janma lieko

rājā thagna sakinchha
himāl chaḍna katinchha

jhumkhera bajyo khaigeḍi
ghankera nāchyo mojura

sambódhan git

pharka hai pharka nepāli, timilāi dākchha nepāl
āmāko māyā barābar, timrai ho timrai ho nepāl uchāla

jhukdaina kahile paglera, bishwako aglo tākurā
koti chhāū hāmi pachhādi, chainau hai timi tukurā
bhandachha kāroḍ nepāli, sukha ra dukha bā̃dāūlā
snehale chhāti joḍera, amako, āmāko kākhamā hā̃sāūlā

pharka hai pharka nepāli, timilāi dākchha nepāl
āmāko māyā barābar, timrai ho, timrai ho nepāl uchāla

pharkera hera ājāko, desko nāulo muhāra
pahāḍ khola jangala, māgdaichha timro guhāra
bhandachha kāroḍ nepāli sukha ra dukha bā̃dāūlā
snehale chhāti joḍera, āmāko, āmāko kākhmā hā̃sāūlā

hariyo bhayo rāni ban
udera āũchha pāpi man
battis dāta lachhinako
ke lāunu māyā ek chhinko

jham jham pareli

jham jham pareli ākhaimā gājalu samjhane kohi chhaina

birānu desāmai mari gaye roidine kohi chhaina

ākhako āsu puchheko rumāl dhoidine kohi chhaina

hātako thaile sunako mailo ke garnu dhanale

sāga ra sisnu khāeko besa anandi manale

māyā namāra māyālu

māyā namāra māyālu
dil natoda māyālu
timro ra mero dil milyo rāmro
sātha nachhoda māyālu

himālako kākhamā
lukāmāri khelera
hariyāli jangalmā
gāi bhaĩsi herera
isārāle hāsi hāsi
āu-lau gāu-lau

prabhātko lālimā

prabhātko lālimā
timilāi chyāuchha
timro boli chorera
koyalile gāuchha
git yo miṭho miṭho
pritako jitako

kālo kālo rātamā

kālo kālo rātamā dekhinna bādala
birahako gitamā bajdaina mādala
ban jaleko hoina yo dekhinna āgo
man jaleko dekhchha ko āũdaina tāto
pāi napāi kehi bethā rũdaina banchari
āi naāi kehi ritu gāũdina jhyāũkiri

ãkhāko bhākhā ãkhaile

ãkhāko bhākhā ãkhaile ho ho
rāmrari bujhi samjhanu ho ho
suṭukka diũlā ma bhana ho ho
kasailāi timi nabhannu ho ho

rimrime halkā sitāle gita madhuro miṭho gāũlā
sumaulo ghāmako jhulkāle kāukuti miṭo lāũlā ãkhāko bhākhā...

premako jura premaile manamā guni rakhanu
mutu ko boli sumera hãsirahanu ãkhāko bhākhā...

jiski maskane chandralāi dharatimai nāmi dākāũlā
āphnai panki sansāramā sukhako sāsa pherāũlā ãkhāko bhākhā...

maile māyā māreko hoina

maile māyā māreko hoina
āũ bhane mul bāṭo pāina

gāũ bhane gita mero nau ḍāḍāle chhekchha
nagāũ ta khabar mero kasogari pugchha

timi malāi bolaũchhau kāthe bãsurimā
kunatārā muni basi rāta ādherimā
tāḍā gae himālāi kātera
duitā mutu sapanaimā sātera
maile māyā māreko chhaina...

tarũ bhane ridi ghāta chadhi tuhinamā
merai chhãyā rigāũchha majha nayanamā
bagi āũla laharaimā chulthi pharārara
kuna kinār basi kātchhau timi kati para
chhãyā rĩgyo gangāko jalaimā
māyā bagyo ãsuko bhalaimā
maile māyā māreko chhaina...

dhalki dhalki nahīḍa nāni

dhalki dhalki nahīḍa nāni, mero māyā saṛai nai beimāni

jiwānako bãki joban kaslāi thāhā chhara
māyā pirti lāe dekhi nahune ke ho ra
pharki pharki nahera nāni
ma tachhu hai sāṛai nai beimāni dhalki dhalki nahīḍa nāni...

ākāshako kālo bādal ghumi ghumi jānchha
najarale sãḍhai bhari isārāmā tānchha
larki larki nahīḍa nāni
mero māyā saṛai chha beimāni
dhalki dhalki nahīḍa nani...

ekai chhinmā uhile jāne phula jasto joban
belā chhādai dii hālnu roji āphnu tyo man
tarki tarki nahīḍa nāni
timi pani hunechhau beimāni dhalki dhalki nahīḍ nāni...

The numbers from 1 to 100 show many irregularities and are best learned according to groups of numbers that have some similar characteristic. It is not of much help to learn numbers in their logical order from 1 to 100 because when you want to use one of them you must first think through the whole list until you come to the one wanted. Eventually each number must be learned as an individual vocabulary item.

To begin with, learn the numbers 1 through 20, and 30, 40, 50, 60, 70, 80, 90, 100. This gives a basic framework to start from. Then learn the numbers in the groups below, noting the particular characteristic each group has. Do not go on to the next group until the previous one has been thoroughly learned. Finally, be sure that you can give numbers in any random order.

a)

1	ek	11	eghāra	10	das
2	dui	12	bāra	20	bis
3	tin	13	tera	30	tis
4	chār	14	chaudha	40	chālis
5	pāch	15	pandra	50	pachās
6	chha	16	sora	60	sāṭhi
7	sāt	17	satra	70	sattari
8	āṭh	18	aṭhāra	80	asi
9	nau	19	unnāis	90	nabbe
10	das	20	bis	100	sai

b) The numbers ending in 9 appear to be, literally, 'one less than twenty, thirty, etc.'

19	unnāis	20	bis	69	unansattari	70	sattari
29	unantis	30	tis	79	unāsi	80	asi
39	unanchālis	40	chālis	89	unānnabbe	90	nabbe
49	unanchās	50	pachās	99	unānsai	100	sai
59	unansaṭṭhi	60	sāṭhi				

c) 20 bis, 24 chaubis, 26 chhabbis (two b's), 25 pachchis (ch for b)

no b: 21 ekkāis, 22 bāis, 23 teis, 27 sattāis, 28 aṭṭhāis

double consonant: 21 ekkāis, 27 sattāis, 28 aṭṭhāis

no ā before is: 23 teis

d)

31 ekātis					37 satatis	38 aṭhatis
41 ekachālis					47 satachālis	48 aṭhachālis
51 ekāunna	52 bāunna				57 satāunna	58 aṭhāunna
61 ekasaṭṭhi		63 trisaṭṭhi	64 chausaṭṭhi		67 satasaṭṭhi	68 aṭhasaṭṭhi
71 ekahattar	72 bahattar	73 trihattar	74 chauhattar	75 pach-hattar	77 sat-hattar	78 aṭhhattar
81 ekāsi				85 pachāsi	87 satāsi	88 aṭhāsi
91 ekānnabbe						98 aṭhānnabbe
				95 panchānnabbe	97 santānnabbe	

e) with n:

f) double t: 32 battis, 33 tettis, 36 chattis

g) nasalized vowel: 34 chaũtis, 35 paĩtis

45 paĩtālis

65 paĩsaṭṭhi

h) a t instead of ch: 43 tritālis, 45 paĩtālis

a p: 53 tripanna, 55 pachapanna, 56 chhapanna

i) a w: 44 chauwālis, 54 chauwanna

an r: 84 chaurāsi, 94 chaurānnabbe

j) a y: 42 bayālis 46 chhayālis

62 bayāsaṭṭhi 66 chhayasaṭṭhi

76 chhayhattar

82 bayāsi 83 triyāsi 86 chhayāsi

92 bayānnabbe 93 triyānnabbe 96 chhayānnabbe

k) tri-: 43 tritālis te-: 13 tera

53 tripanna 23 teis

63 trisaṭṭhi 33 tettis

73 trihattar

83 triyāsi

93 triyānnabbe

Make your own complete chart of the numbers from 1 to 100 with ten's running one way and units the other.

NEPALI - ENGLISH GLOSSARY
compiled by the Nepal Panchayat Peace Corps
Volunteers (Nepal VI)

NEPALI TO ENGLISH

A

abagat (awagat)	अवगत्	informed
ābasyak (awasyak)	आवश्यक	necessary, essential
ābasyakta (awasyakta)	आवश्यकता	necessity
āchār	आचर	conduct; virtue
adālat	अदालत	law court
ādars	आदर्श	model, ideal
____ Panchayat	--पंचायत	Model Panchayat
ādes	आदेश	order, instruction
ādhan-pradhān	आदन-प्रदान	exchange (of ideas, etc.)
ādhār	आधार	basis
adhik	अधिक	additional, excessive
____ sankhya	--संख्या	majority
ādhikār	अधिकार	authority, right, power
adhikāri	अधिकारी	an authority, official
adhirāj(ya)	अधिराज्य	kingdom
ādhunik	आधुनिक	modern
adhuro	अँधूरो	half-finished, incomplete
adhyādes	अध्यादेश	ordinance
adhyaksa (pron. "adhyekse")	अध्यक्ष	president
āgham	आगामी	next year
aguwā	अगुवा	leadership
ain	ऐन	law, Act
ākāsbāni	आकाशवाणी	wireless, telegram

akhārā	अखडा	arena, station, base
akhiri	आखिरी	the last, final
akshar	अक्षर	letters (of alphabet)
alag	अलग	apart, separate
āmdāni	आम्दानी	Income
āmod-pramod	आमोद-प्रमोद	entertainment, revelry
anāj	अनाज	corn, grains of all kind (general term)
anchal	अंञ्चल	zone
Anchaladhis	अञ्चलाधिस	Zonal Commissioner
andabishwās	अन्धविश्वाश	superstition
andāj	अन्दाज	guess
____i	अन्दाजी	approximately
anikāl	अनिकाल	famine
antar-	अन्तर	difference; gap; "inter-"
___-rāstriya	अन्तराष्ट्रिय	international
___-___ektā	- - एकता	" unity
___-___kānun	- - कानुन	" law
antarim	अन्तरिम	interim
antargata	अन्तर्गत	under (the vested authority of)
antim	अन्तिम	the last, final
anubhab(w)	अनुभव	experience
___garnu	- - गर्नु	to experience, realize
anudān	अनुदान	grant, subsidy
Prasāsan____	प्रशाशन —	Administrative grants-in-aid
sanchālan___	संचालन	grants in use

anukul	अनुकूल	favorable, opportune
anumān	अनुमान	guess, estimate
anumānit	अनुमानित	estimated
anumati	अनुमती	approval, permission
anurodh	अनुरोध	request
anurup	अनुरुप	synonymous
anusandhān	अनुसंन्धान	research
anusār	अनुसार	in accordance with
anusāsan	अनुशाशन	directive; punishment
anusuchi	अनुसूची	schedule(s)
apnāunu	अपनाउनु	to follow; observe
ārambha	आरम्भ	beginning
ārthik	आर्थिक	financial
ārthik sāl (barsha)	आर्थिक साल	financial year
asādhāran	असाधारण	uncommon, unusual
āsāmi	आसामी	debtor
asar	असर	result, effect
asiksit	अशिक्षित	ignorant, uneducated
asimit	असिमित	unlimited
atha	अत	therefore
athawā	अथवा	or
atirikt	अतिरिक्त	additional, besides
aubarsiyar	औंभरसियर	overseer
aujār	औंजार	tools, equipment
aule jaro	औलजरो	malaria
ausadhi	औषधी	medicine
āya	आय	Income

āyakar	आय कर	Income Tax
āyasta	आयस्त	Income

B

Badh	बाँध	dam
badhuwā	बढुवा	promotion
badli	बदली	replacement
_____garnu-	. . गर्नु	to replace
bahidār_____	बहिदार	Junior Clerk (file clerk)
bahut (pron. "boat")	बहुत	very, extremely
bāitak	बैठक	meeting (small-sized, like J.P.)
bajet	बजेट्	budget
bakhat	बखत	time
bākhro(i)	बाख्रो	he-goat(she-)
Bāl Sanghatan	बाल संगठन	Children's Organization
bāli	बाली	crops, harvest
bamojim	बमोजिम	in accordance with
ban	बन	forest
bandobast	बन्दोबस्त	organization, arrangement
bāni	बानी	habit
bānjho	बाँझो	fallow, uncultivated
bānrnu	बाडनु	to distribute
bāns	बाँस	bamboo
bapat (wapat)	वापत्	for
bār (kāthko---)	बार	fence
barābar	बराबर	regular, equal

---āune, garne, hune	आउने, गर्ने, हुने	habitual, regularly
bārd (wārd)	वार्ड	ward
barge	वर्ग	class
Bargiya Sangathan	वर्गिय संगठन	Class Organizations
baṛhai	बढाई	increase, growth
baṛhnu	बढ़नु	to grow, increase (intrans.)
(agi --)	अगि--	to advance
baṛhāunu	बढाउनु	to enlarge, increase (tr.)
baṛhi	बढी	maximum; increased
baṛhtā	बढ़ता	suprplus; great, greater, more
barsa	वर्ष	year
barsā (barkhā, barsād)	वर्षा	Monsoon, the rains
bāstab	वास्तव	fact, actuality
-- mā	--मा	in fact, actually
bāstabik	वास्तविक	actual, factual
bastu	वस्तु	(domestic) animal
batulnu	बटुल्नु	to collect, gather
bayān	बयान	account, description
behorā	ब्यहोरा	details
bematlap	बेमतलब	meaningless
bemauka	बेमौका	inopportune time
bes	बेश	fine, excellent
besi	बेशी	more, superfluous, too much
besari	बेसरी	very much, very hard
bhāg	भाग	part, share
-- linu	--लिनु	to take part

bhagwān	भगवान	god
bhāle	भाले	male(of animals); cock
bhāṛā	भाडा	rent, hire
bhare	भरे	later on, in afternoon or evening
bhāri	भारी	load
bharnu	भर्नु	to fill
bhāsā	भाषा	language
bhāsā pāṭhsālā	भाषा पाठशाला	school (Vernacular: i.e. teaches Nepali & Sanskrit)
bhāsan	भाषण	speech (i.e. lecture)
bhatā	भत्ता	allowance (i.e. travel--)
bhawadiya	भवदीय	sincerely
bhawan	भवन	building
--Bibhāg	विभाग	Bldg. Dept.
bhāwanā	भावना	mentality (way of thinking)
bhawisya	भविष्य	future
bheṭ	भेट	meeting, visit, interview
bhokmāri	भोकमारी	famine
bhraman	भ्रमण	tour, field trip
Bhumi Sudhār	भूमिसुधार	Land Reform
Bhut Purba Sainik Sangaṭh	भूतपुर्व सैनिक संगठन	Ex-Soldiers' Organization
bibād	विवाद	argument, dispute
bibaran	विवरण	detailed description
bibhāg	विभाग	Department (of a Ministry)
bibhājan	विभाजन	allocation, division

Bibidda(file)	विविध	Miscellaneous file
bidā	विदा	leave, departure
Bidhut Bibhāg	विद्युत विभाग	Electricity Dept.
bidyā	विद्या	learning
bidyārthi	विद्यार्थी	student
bighā	विघाँ	1 5/8 acres
Bi.Ji.Si.Ni.	विकास जिल्ला शिक्ष्य निरिक्षक	Education Inspector(Bikas Jilla Shiksya Niriksk)
bikās	विकास	development
bikāsit	विकासित	developed
Bikendrikaran	विकेन्द्रीकरण	Decentralization
bikri	विक्री	sale
bikri kar	विक्री कर	slaes tax
binti	विन्ती	request
birodh	विरोध	opposition; contest (in elections)
birodhi	विरोधी	antagonistic; hostile; adversary
biruddha	विरुद्ध	opposed; against
biruwā	बिरुवा	seedling
biswās	विश्वाश	confidence, faith, trust
(-- garāunu)	- - गराउनु	to convince
biswāsi	विश्वाशी	faithful, sure, reliable
Biswabidyālay	विश्वविद्यालय	University
bistār (bistut)	विस्तार	full account, extensive
(--mā)	- - मा	at length
biteko	वितेको	past(time, events) (adj.)
bittikai	वित्तिकै	immediately after (follows verb)

Bodhārtha	बोधार्थ	circular, notice
borā	बोरा	sack
boṭ	बोट	plant (n.)
briddhi	बृद्धी	growth
britti	बृती	profession, occupation
bujhāunu	बुझाउनु	to explain
byabahār (pron. "bebahār")	व्यवहार	usage, procedure, business
byābahārik	व्यवहारीक	practical; in common use, routine
byabasthā	व्यवस्था	administration; arrangement; management; authorization
(Panchāyat --)	पंचायत --	Panchayat system
byāj	ब्याज्	interest (financial term)
byakti (pron. "bekti")	व्यक्ति	individual (person)
byāpar ("bepār")	व्यापार	trade; occupation; business

C

chalan	चलन	custom, use, manner
chalāni	चलानी	despatch; out-going (correspondence)
chālchalan	चालचलन	behavior, conduct
chalnu	चल्नु	to move(intr.); to be going on
chālu	चालू	current (adj.)
chanda	चन्दा	donation (i.e. for village projects; often involuntary)
chātra	छात्र	pupil
chātrabās	छात्रवास	student hostel

chhālā	छाला	(animal) hides
chhānbin	छानबीन	choice; selection
chhānnu (chhunnu)	छान्नु	to choose; elect
chhānu (chhānā)	छानु (छाना)	roof
chhāp	छाप	stamp(office); seal
chharnu	छर्नु	to sow (seeds)
chhornu	छोड्नु	to go away; give up; abandon; stop(doing); leave
chuṭṭi	छुट्टी	a leave; holiday
chhutyāunu	छुट्याउनु	to separate
chhutyāeko	छुट्याएको	separated
chhyāsmise	छ्यासमिसे	miscellaneous; assorted
chunāb(w)	चुनाव	election

D

dainik	दैनिक	daily
ḍāknu	डाक्नु	to call; summon; invite
dām	दाम	price
dān	दान	gift
dānjnu	दांज्नु	to compare
daphā	दफा	no. of a section(in document)
darkhāst	दरखास्त	petition
darsan	दर्शन	view; official visit; inspection
(-- garnu)	-- गर्नु	to view, inspect
dartā	दर्ता	entry(in office accounts or register)

dastabya	दसतब्य	note:
dehāy bamojim	देहाय बमोजिम	as follows; mentioned below
ḍeṛh	डेढ़	1½
ḍhang	ढंग	methods; manner, way
dhārā	धारा	water-supply
dharma bhakāri	धर्म भकारी	food godam (storage warehouse)
duniyā	दुनिया	society (the community); the people; the world; the public
durust	दुरुस्त	exact; accurate; correct
dwāra	द्वारा	by; through(the agency of)

E

ekāi	एकाई	unit
--prasāsan ko ekāi	प्रशासनको एकाई	Administrative unit
ekikaran	एकिकरण	coordination
ektā	एकता	unity; unanimity

G

gahun	गहुँ	wheat
gaigoruharu	गाईगोरुहरु	cattle
galainchā	गलैंचा	carpet
gat sāl	गत साल	last(past) year

gati	गति	speed, rate
gaunṛā	गौड़ा	police, gov. and military headquarters in hill districts - Bada Hakim's hdqtrs. -- these names now obsolete
gharelu	घरेलु	Cottage Industry
ghaṭi	घटी	decrease (n.)
godām	गोदाम	local grain warehouse
gosṭhi	गोष्ठी	meeting
goṭh	गोठ	cow-shed
Griha Panchāyat Mantrālay	गृह पंचायत मन्त्रालय	Home and Panchayat Ministry (prev. separate)
gumaj	गूमज	culvert
gun	गुण	quality
gupti kurā	गुप्ति कूरा	a mystery, secret
Guṭhi sāsthān	गुठी संस्थां	Guthi Corporation
Guṭhi samiti	गुठी समिती	the "Guthi" system
gyān	ज्ञान	skills, knowledge
--bises----chāhine(kām)	बिशेष चाहिने(काम)	technical(work)

H

hak	हक	(the) right; entitlement (to land)
--wal(la)	--वाला	person possessing the above
hāl	हाल	for the time being
hālat	हालत	state, condition, circumstances

hālsamma	हालसम्म	recently
harahisāb	हरहिसाब	account(financ.)
haisiyat	हैसियत	property
hāt	हात	role
haṭāunu	हटाउनु	to remove
hukum	हुकुम	order (n.)
hulāk	हुलाक	Post Office

I

iljat	इज्जत	prestige, honor, self-respect
ilākā	इलाका	area, region
inār	इनार	well (n.)
injiniyar	इञ्जिनियर	engineer
insāph	इन्साफ	justice; decision; judgement
insāphi	इन्साफि	just
irādā	इरादा	intention
iṣṭameṭ	इस्टमेट	estimate
itihās	इतिहास	history

J

jaggā	जग्गा	place
jāher	जाहेर	apparent
jamin	जमिन	land

jamindār	जमीन्दार	landowner, usu. one who leases to tenants
jan(a)	जना	the people, a person
jānch	जाच	test, exam, inspection
-- nāp-jānch	नापजाच	survey
jānkāri	जानकारी	experience; know-how
jansankhya	जनसंख्या	population(#)
janswāstha	जनस्वास्थ	"public health"
janta(haru)	जनताहरु	people, the people
jan(a)tantra	जनतन्त्र	democracy
jantu	जन्तु	animal(s)
jaruri	जरुरी	important; urgent
jawān (tin---)	जवान	youth, young (man) three men(when counting)
jhagrā	झगडा	quarrel; lawsuit
jhingati	झिङ्गटी	brick tile
jholungo	झोलुङ्गो	crude suspension bridge
jhyāl khān(a)	झ्यालखान	jail
jimmā, jimmāwāri	जिम्मा जिम्मावारी	responsibility, charge
jimmāwār	जिम्मावार	responsible
jinsi	जिन्सी	stores(e.g. Jilla P. property)
jornu	जोड्नु	to add, join
jotnu	जोत्नु	to plow
jun....	जुन	whichever....
jyādā	ज्यादा	many
jyāmi	ज्यामी	day-laborer

K

kabjā	कब्जा	control
(---mā rākhnu*)	..मा राख्नु	to control
kainchi	कैंची	scissors
kaiphiyat	कैफियत्	details; remarks column (on report)
kāj	कांज	work; deputation
kākrit		concrete
kal	कल	machine
kamāunu	कमाउनु	to earn; to work(fields)
(kamāune jagga)	कमाउने जग्गा	fields being worked(agric.)
kamikhānā	कमीखाना	food shortage
kāmkāj	कामकाज	work, business, industry, trade
kamoi	कमाई	income
kānjihaus	काञ्जीहाउस	village corral where cattle are placed as penalty for straying: its construction = a common village project
kāpi	कापी	register book
kar	कर	tax, excise, duty
(---lagāunu)	..लगाउनु	to tax
karjā	कर्जा	debt
kārkhānā	कारखाना	factory
karmachāri	कर्मचारी	government employees (i.e. J.P. staff)
kartabya	कर्तव्य	duties
kārya	कार्य	activities, act, deed

kāryabāhi	कार्यवाही	action(s)
kāryabidhi	कार्यविधी	procedure
kāryabit		completed
(--garnu)	-- गर्नु	to carry out, execute
kāryakartā	कार्यकर्ता	P.D.W. (Village Develop. Worker)
kāryakram	कार्यक्रम	program; schedule; calendar
(---Tālikā)	-- तालिका	Calendar of Operations
kāryālay	कार्यालय	office (e.g. Jilla Panch. Office)
kāyam	कायम	established; settled
(---garnu)	-- गर्नु	to establish, settle, maintain
kendra	केन्द्र	center, hub
kendriya	केन्द्रिय	central
khannu	खन्नु	to dig
kharcha(kharach)	खर्च	expense; expenditure; cost
(---garnu)	-- गर्नु	to spend
(---hune saman)		consumable supplies
khardār	खरदार	Property Assistant
khārej(khārij)	खारेज	dismissed, discharged, abolished
kharid	खरीद	purchase
khās	खास	special, original, real
(--- garera)	-- गरेर	as a matter of fact; in other words
(--- garikana)	-- गरिकन	" " "
khāsgari	खासगरी	especially
khātā	खाता	register book

khaṭāunu	खटाउनु	to appoint
khati	खती	loss, harm, damage
khaṭi*	खटी	deputed, appointed
khelkud	खेलकूद	sports, athletics
(--- maudan)	मैदान	playing field
khet	खेत	(irrigated) field; size = approx. 3 acres
khetbāri	खेतबारी	cultivated property; fields under tillage
khetipati	खेतीपाती	cultivation
khetiwāl	खेतिवाल	farmer, peasant
kilā	कील्ला	nail; spike, stake
kistā	किस्ता	installment, pay
kittā	कीत्ता	class; item
(--- nāpi)	नापी	Cadastral survey
kos	कोश	a kos (2 miles)
koṭā	कोटा	Quota
kram	क्रम	order; arrangement; succession
(---sankya)	संख्या	no. (on a chart or form)
kripyā (gari)	कृपया	please (formal usage)
krisi	कृषी	agriculture
kshetra	क्षेत्र	area; constituency
(--- bhraman)	भ्रमण	area tour ("field trip")
kul rakam	कूल रकम	Total Cost
kulo	कूलो	irrigation ditch
kuriti	कूरुती	talk (in a bad sense)
kuwā	कूवा	water-hole

L

lābh	लाभ	gain - advantage - profit
lagat	लगत्	cost; cost price
(--- linu)	- - लिनु	to estimate (cost)
lāgu	लागु	applicable
- lāgu bhāeko	लागु भएको	applied
lakh(a)pati	लखपती	millionaire
lakshya	लक्ष्य	aim, target, goal
lekhak	लेखक	writer
likhit	लिखित्	written (lekheko)
(--- rup mā)	- - रुपमा	in written form
ling	लिङ्ग	sex (gender)
lok	लोक	the people
loksewa	लोकसेवा	social service

M

mācchā pokhari	माछा पोखरी	fish-pond
mādak padārth(a)	मादक पदार्थ	alcoholic beverages
mādhyam	माध्यम	a medium (of...)
māg	माग	demand
māgnu	माग्नु	to demand, want, ask for
mahattw	महत्व	importance; value
Mahilā Sangathan	महिला संगठन	Women's Organization
mahasus(masus)	महशूस	realization, feeling

(--- garnu)	· · गर्नु	to realize
māhoday	महोदय	sir; gentleman
mahsul	महशूल	tax, rent, duty, excise, fee
māi	माई	smallpox
māinuṭ buk		minute book(of meetings)
majdur	मजदुर	laborer
(--- sangh)	· · · संघ	labor union (organization)
maksa	मान्शा	purpose
mal	मल	fertilizer; manure
māl aḍḍā	माल अड्डा	Revenue Office
mālsāmān	मालसामान	property; goods; equipment; baggage
mān	मान	respect, rank
Shrimān	श्रीमान	honorable...(polite address)
manāi	मनाही	ban; prohibition
(--- chha)	· · · छ	it is forbidden
(--- garnu)	· · गर्नु	to prohibit; forbid
manasāy	मनसाय	intention; purpose
mānchitra	मानचित्र	map
mānnu	मान्नु	to obey, acknowledge, comply, agree, admit
mantrālāy	मन्त्रालय	Ministry
mantri	मन्त्री	Minister
(Pradhān Mantri)	प्रधान मन्त्री	P.M.; Chairman of Council of Ministers
marmat	मर्मत	repair(s)
(--- garnu)	· · गर्नु	to repair
mārg	मार्ग	road
(PurbaPachchhim Rājmārg)	पूर्व पश्चिम राज मार्ग	East-West Highway

mārphat	मार्फत	care of, through
masānt(a)	मसान्त	month
masaudā	मसौदा	draft
masi	मसी	ink
maslanda*	मशलन्द	stationery; office supplies
matitel	मट्टितेल	kerosene
matlab	मतलब	aim; intention; meaning
maudān	मैदान	playing-field
maujdāt	मौजदात्	(financ.) balance-in-hand
maukā	मौका	chance, opportunity, occasion
mausam	मौसम	season
mel	मेल	agreement; accord
milāunu	मिलाउनु	to bring to agreement; bring together; join; adjust; reconcile
mistri	मिस्त्री	mechanic; semi-trained overseer; construction foreman; mason
miti	मिती	date(on official corresp.)
mohi	मोही	(land) tenant
mol	मोल	price; cost
muddā	मुद्दा	court-case, trial; chief, main, principal
mukhiyā	मुखीया	Senior clerk
mulsiksha	मूलशिक्षा	elements; rudiments
muluk	मुलूक	country, state
Muluki Ain (En)	मुलूकी ऐन	National laws; (Legal Code)
mulya	मुल्य	value, worth, price

mulyāng kan	मुल्याङ्कन	evaluation
(" ") garnu	गर्नु	to evaluate
munāphā	मुनाफा	profit
muri	मुरी	small-size land measurement; m. = ¼ ropani
mutābik	मुताबिक	in accordance with
myād	म्याद	due date; time limit

N

nāghnu	नाघ्नु	to exceed; overcome
nāike	नाइके	leader, chief; master workman
nakal	नक्कल	copy, model
nakali	नकली	artificial; imitation
naksā	नक्शा	map; picture
nali	नली	water-pipe
nalikā	नलीका	" "
namunā	नमुना	example; sample
nāp	नाप	measurement
nāpi, nāpjach	नापी, नापजाच	survey
nāphā	नाफा	profit
natthi	नत्थी	attached
netā	नेता	leader
netrito	नेत्रित्व	leadership
nibedan	निवेदन	request
nij	निज	self, the same

nikai	निकै	many, very, much
nikāsi*	निकासी	exports
--hune sāmānharu	ह्ने सामानहरु	export commodities
niklinu(niklanu)	निक्लिनु	to come out, go out, emerge
nimna	निम्न	(the) following
nirbāchan	निर्वाचन	election
nirdesan*	निर्देशन	guidance, coordination, supervision
nirikshak	निरीक्षक	inspector
nirikshan*	निरीक्षण	inspection
nirmān	निर्माण	construction
(---garnu)	गर्नु	to construct
nirnay(a)	निर्णय	decision
nischit(nischay)	निश्चित	fixed; certain
niskinu (niskanu)	निस्किनु	to come out, go out, emerge
nisse - nischay	निश्चय	decision; certainly
niti	निती	policy
nitya	नित्य	permanently; always
niyam	नियम	rule; principle (distinguished from law)
niyamit	नियमित	prescribed
niyantran	नियन्त्रण	control
(---garnu)	गर्नु	to control
niyukta	नियुक्त	appointed; designated
(---garnu)	गर्नु	to appoint
nokari	नोकरी	service
noksān	नोक्सान	loss; damage

nyāy	न्याय	justice; law; judgement; finding; logic
nyāyādhis	न्यायधिस	judge

P

pad	पद	station, rank
pohar (sāl)	पोहर	last (year)
pakkā	पक्का	certain; firm; mature; permanent
(___ bhāeko)	– भएको	sure
pālan	पालन	support, maintenance
pālnu (pāleko)	पाल्नु	to tame; domesticate (tame, domesticated)
pancha bhakāri	पंचभकारी	cooperative grain storage building
PanchaBarsako Yojanā	पाचं वर्षको योजना	Five-Yr. Plan
parades (paradesi)	परदेश	abroad; foreign country (foreigner)
parichay	परिचय	acquaintanceship; preface
parinām	परिणाम	result
Parisad	परिषद	assembly; council; dept.; political party
(Gorkha ___)	गोर्खा –	(formerly 2nd largest party in Nepal)
paristhiti	परिस्थिती	atmosphere; conditions; circumstances
pariwartan	परिवर्तन	change
parwāh	परवाह	care; trouble
pasu	पशु	(domestic) animal
(___pālan)	– पालन	animal husbandry

patra	पत्र	letter
patrapatrikā, patrikā	पत्रपत्रिका, पत्रिका	newspaper(s), magazine(s)
pes. (__garnu)	पेश (- गर्नु)	submitted (to submit)
peski (pesgḥi)	पेश्की	advance (of money)
phal	फल	fruit; result
phalām	फलाम	iron
phalāno	फलानो	someone or other; something or other;
pharkāunu	फर्काउनु	to send back, restore
phāt	फाँट	section (i.e. of J.P. office)
phāydā	फाईदा	advantage
(ke phāydā?	केफाईदा ?	what's the use?)
phirtā	फिर्ता	return
(__paisā, __kharcha)	(-पैसा, - खर्च)	change (money), left-over funds
phukkā	फुक्का	independent
phut	फुट	dissension
phutāunu	फुटाउनु	to break, cleave (tr.); cause dissension
pichhe	पिच्छे	each, apiece
dinai(haptai)__	दिनै (हप्तै) -	every day(week)
janai___	जनै	every man
prabachan(a)	प्रवचन	speech, lecture
prabhāb(w)*	प्रभाव	influence; effect
(tyas___le)	त्यस - ले	due to this effect
prabhābkāri	प्रभावकारी	influential
prābidhigyā	प्राविधिज्ञ	technician
prābidhik	प्राविधिक	technical
prachār	प्रचार	publicity; dissemination, broadcasting
pradān	प्रदान	presentation

pradarsan	प्रदर्शन	presentation; fair; exhibit; show
pradarsani	प्रदर्शनी	big fair(mela)
pradarsit garnu	प्रदर्शित गर्नु	to display, indicate
pradhān	प्रधान	chief (adj.)
(__mantri)	- मन्त्री	Prime Minister
pragati	प्रगती	progress
prakār	प्रकार	kind; sort (n.)
prakāsit	प्रकाशित	published
prakhyāt	प्रख्यात	famous
prākriti (prākritik)	प्रकृती	nature; (natural)
pramukh	प्रमुख	chief
___Jilla Adhikāri	- जिल्ला अधिकारी	C.D.O.(Chief District Officer)
prāpta	प्राप्त	received
prāpti	प्राप्ती	gain; income; acquisition
prārābhik	प्रारम्भिक	preliminary
prasār	प्रसार	Extension
Krishi ___	कृषी -	Ag. Extension
prasāsan	प्रशासन	Administration
___ anudān	- अनुदान	Administrative Grant (money)
prasāskiya	प्रशासकिय	administrative
Mukya ___ Adhikari	मुख्य — अधिकारी	chief administrative officer
prasasta	प्रशस्त	numerous, very much
____ matre	— मात्र	sufficiently
prasnawali	प्रश्नावली	questionnaire
prasuti griha	प्रसुती गृह	hospital
prasiksan	प्रशिक्षण	meeting; conference
prastāb(w)	प्रस्ताव	proposal
prastābik(prastābit)	प्रस्तावित(प्रस्तावित)	proposed

prasthān	प्रस्थान	departure
prastut garnu	प्रस्तुत गर्नु	to present; show; exhibit; compose
prathamiktā	प्राथमिकता	priority(ies)
___rākhnu	— राख्नु	to draw up priorities
prati	प्रती	copy
pratibād	प्रतिवाद	opposition; dissension
pratikriyā	प्रतिकृया	reaction
pratinidhi	प्रतिनिधि	a representative
pratisāt (das___)	प्रतिसत (दश —)	percent (10%)
pratiyogitā	प्रतियोगिता	competition
prayatna (garnu)	प्रयत्न (गर्नु)	attempt (to try---formal lang.)
prayog	प्रयोग	use; employment; usage; practice
(___mā lāunu)	— मा ल्याउनु	to employ(a thing or idea)
presit	प्रेसित	sent
punah	पुनः	again
punji	पुंजी	capital
___pan	— पन	capitalism
___wāl	— वाल	capitalist
purba	पूर्व	formerly; east
purus	पुरुष	male persons; men
pustak	पुस्तक	book
pustakālay	पुस्तकालय	library

rājdut	राजदूत	ambassador
rājnaitik	राजनैतीक	political
rājniti	राजनिती	politics; policy
rakam	रकम	tax, excise, duty; kind; sort; item
rasid	रसिद	receipt
rāṣṭriya	राष्ट्रिय	National
rāṣṭriyapatti	राष्ट्रपती	President
rāy	राय	opinion, idea
rekh-dekh garnu	रेखदेख गर्नु	to make surveillance; to supervise
rikta	रिक्त	vacant
___sthān	— स्थान	vacancy
ropani	रोपनी	land measurement, common in the hills 1 ropani = 4 muri, or608½ sq. yards
rup	रुप	form; appearance; shape

S

sachib	सचिव	secretary
sadar	सदर	capital; the city
___mukum	— मुकाम	headquarters
sadasya	सदस्य	member
sadasyatā	सदस्यता	membership
sādhan	साधन	resources; aids
sādharan	साधारण	ordinary, simple
saḍak (saṛak)	सड़क	street; highway
___Bibhāg	— विभाग	Roads Dept.
sāgbāri	सागवारी	vegetable garden
sāghāi	सघाई	assistance

sahakāri	सहकारी	Co-operative
___Sansthā	— संस्था	" Organization
sahamat	सहमत	support
sahāyk (sahāyek)	सहायक	assistant
___Anchalādhis	— अञ्चलाधिस	Ass't. District Commissioner
sahayog	सहयोग	support; cooperation
sahāytā	सहायता	assistance
sahi	सही	signature
sāhitya	साहित्य	literature
sahmālnu	समाल्नु	to collect; manage; include
sāhrai	साह्रै	very
sāhu	साहु	creditor; financier
sainik	सैनीक	military; soldier
___Sangathan	— संगठन	Ex-Soldiers' Organization
sajā	सजा	punishment
sājā	साजा	common, communal, shared, joint
sāl	साल	year
sallāh	सल्लाह	advice
___dinu	— दिनु	to advise
___linu	— लिनु	to consult
samābes	समावेश	included
samachār	समाचार	news
samāj	समाज	society
sāmājik	सामाजिक	social
samāpt	समाप्त	finished
samāpti miti	समाप्ती मिति	date of completion

samartan(..than)	समर्थन	support
samarth	समर्थ	powerful; capable
sāmarthya	सामर्थ्य	power; prestige; influence
samasya	समस्या	problem
samātnu	समातनु	to manage, hold
samay	समय	time
sambandh	संम्बन्ध	connection
sambandhi	संम्बन्धि	concerning, relative to...
sambandhit	संम्बन्धित्	(the) concerned....
samet	समेत्	including; together with
samigyālay	समिक्षालय	Operations Room
samiti	समिति	society, council
sammābit	सम्भावित्	probably
sammati	सम्मती	approval
sammelan	सम्मेलन	meeting(large gathering; conference)
sampanna	संम्पन्न	completed, accomplished; successful; richly endowed
sampark(a)	संम्पर्क	contact; relationship
sampatti	संम्पती	wealth
sampurna	सम्पूर्ण	complete
samudāyik	समुदायीक	community (adj.)
samudāyik bhawan	समुदायीक भवन	community bldg.
" kendra	" केन्द्र	" center
samuhik	समुहिक	public, crowd (adj.)
___hit	— हित	" welfare
sāmyābād(sāmyabādi)	साम्यवाद	communism(communist)
sanchālak	संचालक	director

___samiti	— समिति	directing council (land reform)
sanchālan*	संचालन	use, direction
___anudān	— अनुदान	grants-in-use; "operational grant
___garne tarikā	— गर्ने तरिका	procedure
___garnu	— गर्नु	to direct; conduct
sangaṭhan	संगठन	organization; an organiz.
sankā	शंका	doubt, suspicion
sanket	संकेत	sign - code
sanmukh	सन्मुख	face to face
sanskritik	सांस्कृतिक	cultural
___Kāryakram	— कार्यक्रम	"cultural program"; evening show
sansodhan(see sãsodhan)	संसोधन	of songs and dances
sansthā (sãsthān)	संस्था	institution; organization
sanyukta (sanjukt)	संयुक्त	combined; united; joined
___Jātiharu, Rāṣṭraharu	— जातीहरु, राष्ट्रहरु	United Nations
saṛak	सड़क	(see sadak)
sārbajanik	सार्वजनिक	social
___hit	— हित	" benefit
sarbheksan	सर्वेक्षण	supervision; survey; inspection
sarkār	सरकार	government; ruler
sarkāri	सरकारी	of or from gov.; official
sārnu	सर्नु	to transfer, shift (trans.)
saruwā	सरुवा	transferred; posted
sãsodhan*	संसोधन	correction; amendment; revision
sãsodhit	संसोधित	revised; amended
satyatā	सत्यता	reality

sāun	साउ	capital sum; outlay (as opp. interest
saykari (__das)	सयकड़ा (—दश)	percent (10%)
senā	सेना	army; corps
Shānti Sen (ā)	शान्ती सेना	Peace Corps
sewa	सेवा	service
seyr	सेयर	share (i.e. financ.); partnership
s(h)ākhā	शाखा	branch (of a Dept. or Ministry)
shānti	शान्ती	peace
shigra (pron. "sigr")	शिघ्र	at once; immediately
shishā	शिशा	glass (material)
shram	श्रम	labor; toil
shramdān	श्रमदान	"free labor" - voluntary labor
shrimān	श्री मान	gentleman
shrimati	श्री मति	Mrs.
shuddha	शुद्ध	clear; pure; correct
siddhānta	शिद्धान्त	principles; doctrines
sidhā	शिद्धा	straight; fair
sikarmi	शिकर्मी	carpenter
shikshit	शिक्षित	literate; educated
shikshā	शिक्षा	education; teaching
____ Bibhāg	— विभाग	education department
siment	सिमेन्ट	cement
simit	सिमित	limited
sinchāi	शिचाई	irrigation
sip	शिप	skill
sipālu	शिपालु	skilled; skillful
siphāris	सिफारिस	recommendation
sisā	शिसा	lead (material

sohi	सोही	the same
sojho	सोझै	straight; fair
spashta	स्पष्ट	-clear, plain, evident
srestā	श्रेस्ता	account-book
srot	स्रोत	source
stariya (pron. "Istarya")	स्तरिय	level
-----(Jilla____)	—जिल्ला	district level
sthān	स्थान	place, position
sthāniya	स्थानिय	local
sthiti ("stiti")	स्थिति	situation; conditions; circumstances
subba	सुब्बा	district gov. official, next in importance to Sanyk Anchaladhis; "ass't. governor"
subidhā (subistā)	सुबिधा	convenience; comfortable
suchanā	सुचना	information; notice
___patra	— पत्र	notice, advertisement
suchi (-patra)	सूची (-पत्र)	list
suchit (garnu)	सूचित्	informed (to inform)
sudhār	सुधार	improvement
sudhārnu	सुधार्नु	to improve; correct; put right
sui	सुई	injection
sujhāb (w)*	सुझाव	suggestion
sukumbāsi	सुकुम्वासी	person without land (Land Ref. term)
suru-suru	सुरु-सुरु	straight-away, direct
swābhāwik	स्वभाविक	natural (inherent)
swād	स्वाद	taste
swadesh	स्वदेश	one's native country
swadeshi	स्वदेशी	fellow-countryman
swarga	स्वर्ग	heaven

swārtha	स्वार्थ	selfishness; one's own interests
swārthi	स्वार्थी	selfish
swāsthya	स्वास्थ्य	health

T

tāgāt	तागत्	strength
taha	तह	layer; stratum
tārjet	टार्जेट	target, goal
tākitā	तकिता	expeditory action
takliph	तकलिफ	trouble
talā	तल	floor (1st floor, etc.)
tāmel (garnu)	तामेल (गर्नु)	finished (to complete, finish)
tān	तान्	loom
tarph (a)	तर्फ	side, commonly used in written Panchayat materials - follows the noun it modifies
e.g. (āmdāni tarph bata)	(आम्दानी तर्फ बाट)	on the "income" side.....)
tasartha	त्यसर्थ	thus; therefore
tathā	तथा	AND (in formal, written context)
tathyānka	तथ्यांङ्क	statistics
tatkāl	तत्काल	current; contemporary (adj.)
taul	तौल	weight
thap	थप	addition, increment
thapnu	थप्नु	to add; increase
thegan garnu	ठेगान गर्नु	to pass make certain
thekkā	ठेक्का	contract; license
thok	थोक	things; commodities
thos	ठोस	actual; solid (i.e. fact)

toknu	तोक्नु	to detail; appoint; fix; decide; set
tokieko kām	तोकिएको काम	duty; assigned (detailed) work
tol(a)	टोल	quarter, ward (of a city or big town)
tori	तोरी	mustard
traimāsik	त्रैमासीक	quarterly
___prāgati riport	___ प्रगती रिपोर्ट	quarterly progress report
tulanātmak	तुलनात्मक	comparison
turunta	तुरुन्त	immediately

U

ubjani, ubjāu	उब्जनी, उब्जाउ	produce; crop; yield
ubjanu (inu)	उब्जनु	to come up; yield; be produced (crops)
ubrinu	उब्रिनु	to be surplus, left over
uchit	उचित्	seemly; suitable; proper
udāharan	उदाहरण	example
udeshya	उद्देश्य	objects; goals; aims
udyog	उद्योग	industry, exertion
udyoghandā	उद्योगधन्धा	Industry
ujur (ujuri)	उजूर (उजूरी)	complaint(s)
ukālnu	उकाल्नु	to raise, lift, take up
ukt(a)	उक्त	the above (-said, -written)
ullekh	उल्लेख	above-written
ulthā	उल्था	translation
unnat (___gahun)	उन्नत (— गहुँ)	improved (improved wheat)
unnati	उन्नती	uplift, progress, advancement
upalabdh	उपलब्ध	available (formal vocab.)
uparokt(a)	उपरोक्त	(the) above-said

____bamojim	— बमोजिम्	...in accordance with the above-said.....
upasthit	उपस्थित्	at hand; present
____Sadasyaharu.....	— सदस्यहरू	(standard opening line at Panchayat meetings)
upāy	उपाय	means; method; plan
upayog	उपयोग	use, employment
upayogi; upayukt	उपयोगी, उपयुक्त	worthy, fitting, sutable
upayogitā	उपयोगीता	utility
uprānta	उप्रान्त्	furthermore; in addition; hereafter; thenceforth

Y

yāne	याने	that is (i.e.)
yātāyāt	यातायात्	transportation & communication
yogyatā	योग्यता	qualification
yojanā	योजना	written plan; project(s)

ENGLISH - NEPALI

A

abandon, to	chhornu
abolished	khārej (khārij)
above-said (-written)	ullekh, uparokt, ukt (a)
abroad	parades
accomplished	sāmpanna
accord (n.)	mel
accordance, in ___ with	anusār, bamojim, mutābik
account (financ.)	harahisāb
(of activities)	bibaran
accurate	durust
acknowledge, to	mānnu
Act	ain
action (s)	kārya bāhi
activities	kārya
actual	bāstabik, ṭhos
actually	bāstab mā
add, to	jornu, thapnu
additional	adhik, atirikt
addition (n.)	thap
adjust, to (trans.)	milāunu
administration	prashāsan, byabasthā
administrative	prashāskiya
" grant	prashāsan anudān
advance (of money)	peski
advantage	phāydā, lābh
adversary	birodhi
advertisement	suchanā patra
advice	sallāh
advise, to	sallāh dinu
agree, to	mānnu
agreement	mel
agriculture	krishi
Agric. Extension	" prasār
aids	sādhan

aim	lakshyā, matlab, udeshya
alchoholic beverages	mādak padārth
allocation (division)	bibhājan
allowance (i.e. travel ____)	bhatā
ambassador	rājdut
amended	sāsodhit
amendment	sāsodhan
animal (s)	jantu
" (domestic)	bastu, pashu
" husbandry	pashu pālan
antagonistic	birodhi
apart	alag
applicable	lāgu
application	hibedan patra
appoint, to	niyukta garnu, toknu
appointed	niyukta, khaţi, tokieko
approval	anumati, sammati, swikriti
area	ilākā, kshetra
argument	bibād
arrangement	byabasthā, bandobast
artificial	nakali
assistance	sāghāi, sahāytā
assistant	sahāyk
assorted	chhyāsmise
athletics	khelkud
atmosphere	paristhiti
attached	natthi
authority	adhikār
" (an)	adhikāri
authorization	byabasthā
available	upalabdh

B

balance-in hand	maujdāt
ban	manāi
basis	ādhār

behavior	chālchalan
benefit	hit
book	pustak
branch (of dept.)	s (h) ākhā
broadcasting	prachar
budget	bajet
building	bhawan
" Dept.	" Bibhāg
business	byāpār, byabahār, kāmkāj

C

cadastral survey	kittā nāpi
calendar	kāryakram
capital (city)	sadar
capital (financ.)	punji
capitalism	punjipan
capitalist	punjiwāl
capital sum	sāuñ
carpenter	sikarmi
carpet	galaīchā
cattle	gaigoruharu
C.D.O.	Pramukh Jilla Adhikāri
cement	siment
center	kendra
central	kendriya
certain	nischit, pakkā
certainly	nisse
chance	maukā
change (n.)	pariwartan
change, to	badlanu
chief (adj.)	pradhān, muddā
Chief District Officer	Pramukh Jilla Adhikāri
Children's Organization	Bāl Sangathan
choice	chhānbin
choose, to	chhānnu, chhunnu
circumstances	paristhiti, hālat, sthiti

circular (i.e. notice) (n.)	bodhārtha
class (social)	barga
Class Organizations	Bargiya Sangathan
clear (adj.)	spasṭha, shuddha
collect, to	baṭulnu, sahmālnu
commodity (ies)	mālsāmān, thok
communism	sāmyabād
communist	sāmyabādi
community (adj.)	samudāyik
___bldg.	___bhawan
___Center	___kendra
compare, to	dānjnu
comparison	tulanātmak
competition	pratiyogitā
complaint (s)	ujur (i)
completed	kāryābit, sampanna, sampurna
condition (s)	hālat, sthiti, paristhiti
conference	sammelan, prasikshan
confidence	bishwās
connection	sambandh
constituency	kshetra
construct, to	nirmān garnu
construction	nirmān
consult, to	sallāh linu
consumables (supplies)	kharchahune sāmān
contemporary	tatkāl
contest (in election)	birodh

contract	sampark (a), ṭhekkā
control	kabjā, niyantran
control, to	kabjā mā rākhnu, niyantran garnu
convince, to	bishwās garāunu
cooperation	sahayog
Cooperative Society	sahakari sansthā
coordination	nirdeshan, ekikaran
copy	nakal, prati
corn (grains)	anāj
corral	kanjihaus
correct	shuddha
correction	sāsodhan
cost	lagat, mol
Cottage Industry	gharelu
council	samiti
country	muluk
court (legal)	adālat, nyāyālay
court case	muddā
cow-shed	goṭh
creditor	sāhu
crop	ubjani, ubjāu
crops	bāli
cultivation	khetipāti
cultural	sanskritik
culvert	gumauj
current (contemporary)	tatkāl
current (in practise)	chālu
custom	chalan

D

daily	dainik
dam	bādh
damage	khati, noksān
day-laborer	jyāmi
debt	karjā
debtor	asāmi

Decentralization	Bikendrikaran
decision	nirnay, nisse
decrease	ghaṭi
deed (act)	kārya
demand, to	māg, māgnu
democracy	jantantra
deputed	khaṭi
deputation (assignment)	kāj
description	bibaran
despatch (out-going correspondence)	chalāni
details	behora, kaiphiyat
developed	bikāsit
development	bikās
difference	antar
dig, to	khannu
direct, to	sāchālan garnu.
direct (adv.)	suru-suru
direction	sanchālan
directive	anushāsan.
director	sanchālak
discharged	khārej (khārij)
dismissed	khārej (khārij)
display, to	pradārsit garnu
dispute (n.)	bibād
dissemination	prachār
dissension	pratibād, phuṭ
distribute, to	bāṇṛnu
District Panchayat Office	(Jilla Panchāyat) Kāryālay
division (allocation)	bibhājan
doctrines	siddhānta
domestic animal (s)	bastu, pashu
domesticate, to	pālnu
donation (for village projects)	chandā
doubt	sankā
draft (of letter)	masāuda
duty (detailed work)	tokieko kām
duty (excise)	kar, mahsul, rakaṁ

duty (ies)	kartabya

E

earn, to	kamāunu
East-West Highway	Purba Pachchhim Rājmārg
educated	shikshit
education	shiksha
___Dept.	___ Bibhāg
___ Inspector	Bi.Ji.Si.Ni. (Bikās Jilla Shiksha Nirikshāk)
effect	asar, prabhāb
effective	rāmro asar pārne
elect, to	chhānnu (chhunnu)
election	chunāb, nirbāchan
Electricity Dept.	bidhut Bibhāg
elements	mulshiksha
employees (of govt. office)	karmachāri
engineer	injiniyar
entertainment, revelry	āmod-pramod
entitlement	hak
entry (in register)	dartā
equipment (tools)	aujar, mālsāmān
especially	khāsgari
essential	āwashyak
establish, to	kāyam garnu
established (settled)	kāyam
estimate	anumān, andāj
estimate, to	lagat linu
estimated	anumānit
evaluate, to	mulyāng kan garnu
evaluation	mulyāng kan
exact	durust (a)
exam	jānch
example	namunā, udāharan
exceed, to	nāghnu

excellent	bes
excessive	adhik
execute, to (carry out)	kāryābit garnu
exhibit, to	prastut garnu
exhibit (exhibition, fair)	pradarshan (i)
expenditure, expense	kharcha
experience	anubhaw, jānkāri
experience, to	anubhaw garnu
explain, to	bujhāunu
exports	nikāsi
export commodities	nikāsi hune sāmānharu
Ex-Soldiers' Organization	Bhut Purba Sainik Sangathan
Extension (Ag.)	krishi prasār
extensive	bistār, bistut

F

fact	bāstap
factory	kārkhānā
factual	bāstabik
faithful (reliable)	bishwāsi
fair (n.)	melā, pradarshan
fair (just)	sidhā, sojho, insāphi
fallow (uncultivated)	bānjho
famine	anikāl, bhokmāri
famous	prakhyāt
farmer	khetiwāl
favorable (opportune)	anukul
feeling	mahasus
fence	kāṭh ko bār
fertilizer	mal
field	khet (i)
fields (agric.)	khetibāri
field trip	bhraman, kshetra brahman
file clerk	Bahidār
final, the last	akhiri, antim

financial	arthik
financial year	Arthik sāl (barsha)
financier	sāhu
finished	samāpt, sampurna, kāryabit
fish pond	māchhā pokhari
Five-Yr. Plan	Panch (a) Barshiya Yojanā
fix, to (a date...)	toknu
fixed	nischit
floor (1st floor, etc.)	talā
follow, to (observe)	apnāunu
forbid, to	manāi garnu
foreman (construction)	mistri
forest	ban
form (shape)	rup
formerly	purba
free labor	shramdān
furthermore	uprānta
future	bhawishya

G

gain	prāpti, lābh
gap	antar
gender	ling
gentleman	shrimān
gift	dān
glass (material)	shishā
goal (objective)	tārjet, udeshya
god	bhagwān
goods (property)	mālsāmān
Government	sarkār
government (adj.), official	sarkāri
grains (general term)	anāj
grant (subsidy)	anudān
Admin. grant	Prashāsan Anudān
grants-in-use	sanchālan anudān

grow, to (intr.)	baṛhnu
growth	baṛhāi, baṛhti, briddhi
guess (estimate)	anumān, andāj
guidance	nirdeshan
Guthi Corporation	Guthi sāsthān
Guthi System	Guthi samiti

H

habit	bāni
habitual	barābar (āune, garne, hune)
half-finished	adhuro
harvest (i.e. quantity)	bāli
headquarters	sadar mukum
health	swāsthya
hire (rent)	bhārā
history	itihās
holiday	chuṭṭi
Home and Panchayat Ministry	Griha Panchāyat Mantrālay
honor	ijjat
hospital	prashuti griha
hostel, students'	chātrabās
hostility (opposition)	birodh

I

idea (opinion)	rāy, bichār
ignorant	asikshit
imitation (adj.)	nakali
immediately	shigra, turunta
imperialism (-ist)	samrājyabād (-i)
importance (important)	mahattw (jaruri)
improve, to (improved)	sudhārnu (unnat)
improvement	sudhār
included	samābes
including	samet

income	āmdāni, āya, āyasta; kamoi; prāpti
income source (s)	āmdāni (ko) sroţ
income tax	āyakar
incomplete	adhuro
increase (n.)	baṛhti, baṛhāi
increase, to (trans.)	baṛhāunu, thapnu
increase, to (intrans.)	baṛhnu
increment	thap
independence	swatantratā
independent	swatantra, phukkā
indicate, to	pradārsit garnu
individual, an	bekti (spelled 'byakti')
industry (exertion)	udyog
Industry	udyoghandā
influence	prabhāb (w)
influential	prabhābkāri
inform, to	awagat garnu, suchit garnu
informed	suchit
information	khabar, suchanā
inherent (natural)	swābhāwik
injection	sui
inopportune	bemauka
inspect, to	darshan garnu, nirikshan garnu
inspection	nirikshan, jānch, sarbhekshan
inspector	nirikshak
installment	kistā
instruction (order)	ādesh
intention	matlab, irādā, manasāy
inter-	antar
international	antar-rāshţriya
international law	antar-rāshţriya kānun
international unity	antar-rāshţriya ektā
interim	antarim
interview	bheţ
iron	phalām

irrigation	sinchāi
irrigation ditch	kulo
item (on list)	kittā

J

jail	jhyālkhān (a) (pron. jhelkhān)
join, to	jornu, milāunu
joint (common, shared)	sājā
judge	nyāyādhis
judgment	insāph, nyāy
Junior Clerk	bahidār
just	insāphi
justice	nyāy, insāph

K

derosene	maṭitel
kingdom	adhirāj (ya)
know-how	jānkāri
knowledge (skills)	gyān

L

labor	shram
laborer	majdur
labor union	majdur sangh
land	jamin
landowner (landlord)	jamindār
Land Reform	Bhumi Sudhār
language	bhāshā
later (on)	bhare
law	ain, nyāy, kānun
law court	adālat
lawsuit	jhagṛā
layer (stratum), level	taha

leader	metā, aguwā, nāike
leadership	netritaw
lead (substance)	sisā
learning	bodh
leave	bidā, chuṭṭi
legal code (of Nepal)	muluki Ain
letter	patra
letters (of alphabet)	akshar
level (i.e. 'local level')	stariya (pron. 'Istariya')
library	pustakālay
license	ṭhekkā
limited	simit
list	suchi patra
literate	shikshit
literature	sāhitya
load	bhāri
local	sthāniya
loom	tān
loss	noksān, khati

M

machine	kal
magazine (s)	patrikā, patrapatrikā
maintain, to	kāyam garnu
maintenance	pālan
majority	adhiksankhya
malaria	aule jaro
male (person)	purush
male (animals)	bhāle-bhāle
manage, to	samātnu, sahmālnu
management	byabasthā (pron. bebastā)
manure	mal
map	manchitra, naksā
mason	mistri
maximum (of)	barhi mā

meaning	matlab
meaningless	bematlab
means	sādhan, upāy
measurement	nāp
mechanic	mistri
medicine	aushadhi, dab (w) āi, okhati
medium, a ___ of	mādhyam
meeting	
(a) small group, like J. Panchayat	bāitak, gosṭhi
(b) assembly	sammelan, sabhā
(c) conference	sammelan, prasikshan
(d) personal encounter	bhet
member (ship)	sadasya (tā)
mentality (disposition)	bhāwanā
method (means)	upāy
method (s)	ḍhāg (pron. 'dhang')
military	sainik, phauji
millionaire	lakh (a) pati
Minister, Ministry	mantri, mantrālay
miscellaneous	chhyāsmise
model (ideal)	ādarsh
model Panchayat	ādarsh Panchāyat
modern	ādhunik
monsoon	barshā, barkhā, barsād
mystery, a	gupti kurā

N

nail	kilo
national	rāsṭriya
natural	prākritik, swābhāwik
nature	prākriti
necessary	āwashyak (pron. 'āwasyek')
necessity	āwashyaktā
news	samachār, khabar
newspaper (s)	patrikā

next year	āghaun
notice (circular)	bodhārtha
notice	suchanā (patra)
numerous	pras (h) asta

O

obey, to	mānnu
occasion	maukā
occupation	byāpār, britti
Office, Jilla P.	Kāryālay
official (from the govt.)	sarkāri
Operations Room	Samigyālay
opinion	rāy, bichār
opportune	anukul
opportunity	maukā
opposed	biruddha
opposition (i.e. in election or in G.P. affairs)	birodh
or (formal word)	athawā
order	ādesh, hukum
order (succession)	kram
ordinance	adhyādesh
ordinary	sādhāran
organization (institution)	sansthā, sangaṭhan, byabasthā, samiti
organization (arrangement)	bandobast
original	khās
overseer	aubharseiyar

P

Panchayat System	Panchāyat byabasthā
part (share)	bhāg
past (time, events)	biteko
pay	talab
P.D.W. (Village Devel. Worker)	Kāryakartā
Peace Corps	shānti sena

people, the	jan (a), jantā
percent	pratisāt, saykari ___
permanent	sadhain ko lāgi, pakkā
permanently	nitya
permission (approval)	anumati
petition	darkhāst
pipe (water pipe)	nali, nalikā
place	jaggā, sthān
plain (clear)	spashta
plan (written)	yojanā
plan (method)	upāy
plant (n.)	boṭ
playing field (sports)	khelkud maudan
please...(formal)	kirpā (gari)
plow, to	jotnu
policy	niti, rājniti
politics, political	rājniti, rājnaitik
population	jansankya
position	sthān
Post Office	hulāk
power	sāmarthya, tāgāt
powerful	samarth
practical	byābahārik
preface	parichay
preliminary	prārābhik
prescribed	niyamit
present, to	prastut garnu
present (on hand)	upasthit
presentation	pradarshan (i)
president	adekshya, rāṣṭriyapatti
prestige	ijjāt, sāmarthya
price	dam, mol, mulya
Prime Minister	pradhan mantri
principal (adj.)	muddā
principles	niyam, siddhānta
priority (-ies)	prāthamiktā

problem (s)	samasya
procedure	kāryabidhi, sanchālan garne tarikā
produce (agric.)	ubjani, ubjāu
profession	britti
profit	nāphā, munāphā, lābh
program	kāryakram
progress (n.)	pragati
prohibit, to	manāi garnu
project (s)	yojanā (haru)
promotion	baḍhuwā
proper (seemingly)	uchiṭ
property	hāsiyat
property (goods, commodities)	mālsāmān
Property Ass't. (J.P.Office)	khardār
proposal	prastāb
proposed	prastābik (-it)
public (adj.)	samuhik, sabaiko
public welfare	samuhik hit, jan
Public Health	Jan Swāstha
publicity	prachār
published	prakāsit
punishment	anushāsan, sajā
pupil	chātra
purchase	kharid
purpose	manasāy, maksha

Q

qualification	yogyatā
quality	gun
quarrel	jhagrā
quarterly (adj.)	traimāsik
questionnaire	prashnawali
quota	koṭa

raise, to (i.e. money, taxes, donations)	uṭhāunu
rank	pad, mān
rate	dar, gati, 'rayt', bhāu
reaction	pratikriya
reality	satyatā
realization	mahasus
realize, to	mahasus garnu, anubhab garnu
received	prāpta
receipt	rasid
recently	hāl mā, hālsamma
recommendation	siphāris
reconcile, to	milāunu
region	ilākā, 'area'
register book	kāpi, khātā
regular (regularly)	barābar
relationship	sampark
reliable	bishwāsi
remarks (column on report)	kaiphiyat
remove, to	haṭāunu
rent	bhāṛā, mahsul
repair (s)	marammat
replace, to	badli garnu
replacement	badli
representative, a	pratinidhi
request	anurodh, nibedan, binti
research	anusandhān
resources	sādhan
responsible	jimmāwāri
responsibility	jimmā, jimmāwāri
result	parinām, asar, phal
return (financial)	phirtā
revenue office	māl aḍḍā
revision	sāsodhan

revised	sāsodhit
road (highway)	saḍhak, mārg
roof	chhānā (chhānu)
routine (i.e. in common use)	byābahārik
rudiments	mulshiksha
rule	niyam

S

sack	borā
sale	bikri
salestax	bikri kar
sanction, to	swikriti garnu
schedule (s)	anusuchi, kāryakram
school (vernacular)	bhāshā pāṭhshālā
scissors	kainchi
seal	chhāp
season	mausim
secretary (i.e. J.P. ___)	sachib
section (branch of Dept.)	shākhā
section (branch of office)	phāṭ
seedling	biruwā
selection (choice)	chhānbin
separate	alag
separate, to	chhutyāunu
service	sewa, nokari
settle, to (establish)	kāyam garnu
shape (form)	rup
share	bhāg
share (financial)	seyar
shared (common)	sājā
show, to (present)	prastut garnu
signature	sahi
simple (ordinary)	sādhāran
sincerely (formal; in letters)	bhawadiya
situation	paristhiti, sthiti, hālat

skilled, skillful	sipālu
skill, skills	sip, gyān
social	sāmājik, sārbajanik
social benefit	sārbajanik hit
social service	loksewa
society (the people)	samāj, duniyā
society (an organization)	samiti
soldier	sainik, sipāhi
source (i.e. of income)	sroṭ
sow, to	chharnu
special	khās
speech (a talk)	bhāshan
speech (a lecture)	prabachan (a)
sports	khelkud
staff (of J.P. Office)	karmachāri
stamp (office)	chhāp
state (nation)	muluk
station (base)	akhāṛā
station (rank)	pad
stationery	maslanda
statistics	tathyānka
stores (effects, in kind, as opposed to cash)	jinis, jinsi
straight (fair, direct)	sidhā, sojho
strength	tāgāt
student	bidyārthi
submit, to	pesh garnu
subsidy (grant)	anudān
sufficient (ly)	prashasta mātra
suggestion	sujhāb, prastāb
suitable (proper)	uchit, upayukt
summon, to (call)	ḍāknu
supervise, to	rekh-dekh garnu
supervision	nirdeshan, sarbhekshan
supplies (office)	maslanda
support (assistance)	sahayog, sahamat, sahāytā

surplus	barthā
surplus, to be ___	ubrinu
surveillance, to make	rekh-dekh garnu
survey	nāpi, nāp-jānch
suspicion (doubt)	sankā
synonymous	anurup

T

tame (to tame)	pāleko (pālnu)
target	lākshya (pron. 'lākshye'), 'tārjet'
tax	kar, rakum, mahsul
tax, to	kar lagāunu
technical	prābidhik, bishesh gyān chāhine (kām)
technician	prābidhigyā
telegram	ākāshbāni
temporary	thorai samay ko lāgi
tenant (farming)	mohi
test	jānch
thenceforth	uprānta
therefore (formal usage)	tasartha, atha
through (the agency of)	dwāra
thus (formal)	tasartha
tour (trip)	bhraman
trade	byāpār (pron. 'bepār')
trade (business)	kāmkāj
transfer, to	sārnu
transferred	saruwā
translation	ulthā
Transportation and Communication	yātāyāt
trouble (difficulty)	parwāh, takliph
trust	bishwās
try, to (formal lang.) (to endeavor)	prayās (pryatna) garnu

U

uncommon	asādhāran
uncultivated (fallow)	bānjho
under (the authority of)	antargat (a)
uneducated	ashikshit
unit	ekāi
united	sanjukt, sanyujta
United Nations	sanjukt Jātiharu (Rāshṭraharu)
unity	ektā
University	bishwabidyālay
unlimited	asimit
unusual	asādhāran
uplift	unnati
urgent	jaruri
use (n.)	prayog, sanchālan, upayog
utility	upayogitā

V

vacancy	rikta sthān
value	mulya, mahattw
village (adj.)	grāmin
Village Devel. Worker	Kāryakartā
village leader	grāmin aguwā (haru)
virtue	āchār
visit (meeting)	bhet
visit (official visit, view, or inspection)	darshan

W

ward	wārd
warehouse (local; for grain)	godām
water-hole	kuwā
wealth	dhan, sampatti
weight	taul

welfare	hit
well	inār
wheat	gahun (pron. 'gauw)
Women's Organization	Mahilā Sangaṭhan
work (occupation)	kāj, kāmkāj
worth	mulya
writer	lekhak
written	likhit

Y

year	barsha, sāl
yield (crop)	ubjani, ubjāu
yield, to (intr.; agric.)	ubjanu (inu)
youth, young man	jawān

Z

zone	anchal
Zonal Commissioner	Anchaladhis

SURVEYOR TECHNICAL GLOSSARY

A

accident	Durghatanā
adjust, to	milāunu
alinement	rekhāngkan
alternate	adli badli
altitude	ũchchai
angle	kon, kunā
appear, to	dekhinu
area	chhetra
average	ausat, sālākhālā
axe	bancharo
axis	eksis
axle	eksal

B

balance, to be in	barābar hunu
base (basis)	ādhār
base (foundation)	jag
basin	bātā (chilamchi)
bearings	bering
block and tackle	rokera suljhāũnu
blow up, to	uḍāunu
bolt	bolṭ
bore, to	pwal pārnu
bottom	puchchhār, pheḍ
boulder	dhungā
boundary	simānā, chārkilā, gherā
brace	aḍ, tūdal
bracket	brekat
brick	īṭā, īt

C

cable	tār
camber	kāmbar
cantil	kyāntilibhar
cap, (dynamite)	kāp-
cast, to (concrete)	dhāl garnu

center line	bichko rekhā
cesspool	mangāl
chain	sikri
chart	chārṭ
choose, to	chunnu, chhānnu
circle	bridta, ghero
clamp	chyāpne purja
clay	chiplo māṭo
clear	sāph, safhā
clear (transparent)	sāglo
clear (unobstructed)	khulā
clearing	safāi
cliff	choṭi, bhir, khaḍ, paharā
coil	kunḍulo
compass	kampas
compression	compression, thīchāi
construction	nirmān
contour	kantur
correct, to	sachyāunu
costs	mol, mulya, dām
cracked	charkeko, phuṭeko
cross section	krās sekshau
crowbar	gal
culvert	gumbaj, sano pul, kalvart
curve	moḍa, moḍ, ghumti
cut, to	kāṭnu
cylinder	silandar

D

dam	bāḍh
damp	chiso, bhijeko
deep	gahiro
deposit, to	jamma (garnu), thupārnu
destroy, to	bhatākāunu, bigārnu, nās pārnu, garnu, sakhāp..., khatam pārnu
diagram	rekhātmak chitra
diameter	byās
dig, to	khannu
disease	rog

distribute, to	bā̃ḍhnu
ditch	khālto
drainage	paniko nikās
draw, to (diagram)	khīchnu
drill, to	pwāl pārnu, dulo pārnu
dry, to	sukāunu, sukhā pārnu
dry	sukeko, sukkhā
dust	ḍhulo

E

earth	māṭo
earth work	māṭoko kām
edge	cheu, kinārā
electricity	bijuli
elevation	ũchchai, elevation
end	ākhir, antya
equipment	sāmān
erect, to	joḍāi garnu, ṭhaḍyāunu
err, to	bhulnu, birāunu
error	bhul, galti
estimate, to	andāj garnu, adkal garnu, lagat banāunu
even (level of surface)	samma, mileko
exact	durusta
examine, to	jā̃chnu
excavate, to	khanera nikālnu
expert (skilled)	sipālu
expert (person)	bidwān, jānkār
explode, to	paḍkanu, phuṭāunu, uḍāunu
explosive	eksplosib

F

fill, to	purnu, bharnu
finish, to	khatam garnu, siddhyāunu
flange	phlāng
flat (of surface)	samma
flat (of shape)	chepṭo, chyāpṭo
float, to	pānimā tairnu, pānimā tar lāgnu utranu
flood	jalathal, bāḍhi, bāḍh
flood level	bāḍhiko satah

floor (ground)	bhuĩ
fly, to	uḍnu
footbridge	mānchhe hīḍne pul, sā̃ghu
force	shakti, bal
forest	ban, jangal
formation	banāwat
frame	bāra, chaukhaṭ, trem
frame, to	rachnu
framework	rachne kām, dhā̃cha
friction	rageḍāi
full (complete)	purā
full (filled)	bharieko
fuse (explosives)	fuej

G

gasoline	petrol, gaisolin
gear	gir
generator	jenāretar
glass	kā̃ch, sisā, gilās
glue	saresh, gam
grade	gred
grade, up-steep	ukālo
grade, down-steep	orālo
graph	grāph
gravel	gegar māṭo, roḍā
grease	grij
groove	khālṭo

H

hammer	mārtol, hathauḍi, hāmmar
hammer, to	ṭhoknu
handle	muthiya, hatiya, bīd
health	swāsthya
height	ūchāi
high	aglo, ūchcho, mathi
hinge	kalya, kabjā
hoe	ho
hole	pwāl, dulo
hook	kā̃tā, ankuse

horizontal	samatal
horizontal plane	samatal satah
humid	oshilo

I

illegal	ainmā bādhā parne, gair kānuni
illustration (example)	namunā
illustration (drawing)	chitra, naksā
improper	anuchit, beṭhik
improve, to	sudhārnu (tr.)
improvement	sudhār
inaccurate	ashuddha, beṭhik
ink	masi
inspection	nirikchhan
instrument	hatiyār
intersection	terso kāṭeko
investigate, to	sarjamin garnu, adhyayangarnu
irregular	barābar nahune, betaim

J

join, to	joṛnu
jut out, to	bahira niskanu

K

kerosene	maṭṭitel
knot, to	gāṭho (pārnu)

L

labour	parishram, mehanat
labourer	shramik, jyami
ladder	bharyāng lisnu
lake	jhil, tāl
landslide	pahiro
lashing	jhattārnu
lean on, to	aḍes lāgnu (mā)
lean over, to (to one side)	ḍhalkanu
level	samma, samtal
lift, to	uchālnu, uṭhāunu
lime	chuna
lime concrete	bajra

location	thāũ
loop	pāso
low	hõcho

M

machine	kal, masin
mark, to	chino lāunu
marsh	dhap
material	jinsi, mal samān
meadow	chaur
measurement	nāp
medium	mādhyam
metal	dhātu
metal worker	dhātuko kām garne mānchhe
method	tarikā
mine	khāni
mix, to	milāunu, misāunu
mortar	masālā
mosquito net	jhul

N

nail	kila, kãţi
narrow	sãgro, sãguro
needle	siyo
needs	chahine kurā
notch	nach

O

object	padārtha
oblique	chharke, chhaţke
oblong	lāmcho
obstacle	rokāwaţ
obstruct, to	chhekņu, bādhā hālnu
obstruction	aljho
oil	tel
operate, to	chalāunu
organize, to	bandobast garnu
overhang, to	jhundyāunu

P

paint	rang
paint, to	rangāunu, rang lāunu
parallel (analogous)	mildo, eknāsko
parallel (geom.)	hārāhāri
pass (mountain)	bhanjyāng
peg, to drive	khuṭṭi gāḍnu, kila gāḍnu
pencil	sisākalam, pensil
penetrate, to	chhirnu, bhitra ghusnu, pasāunu
percent (10 percent)	sayakaḍā (sayakaḍā das)
percentage	sayakaḍā
perpendicular	parpeṇḍikular
pick	gāiti, pik
pile, to	thupārnu
pipe	pāip, nālā, dhārā
pit	khāḍal, khālṭo
plank	phalek, takhtā
plaster, to	potnu, plāstar garnu
plate (not eating)	plet
pliers	pilāsh, sanāso
plow	halo
point, to (indicate)	āūlale dekhāunu
point, to (sharpen)	tikho pārnu, tikhārnu
pole	khambā, khāmo, laṭhṭhā, ghochā
population	janasankya
porter	bhariya
post	khāmo, khambā, laṭhṭhā
pound, to	ṭhoknu
power	sakti, bal, tāgat
preliminary	prārambhik
pressure	dabāb
procedure	tarikā
profile	prophail
pulley	puli

Q

question, to	kernu
question, to ask	prashna soḍhnu
questionnaire	prashnamālā

R

radiator	radiator
rafter	dalin
railing	bār
rake	rek
rapids	khahare
rate	dar, reṭ
reaction	pratikriya
reconnaissance	reconaisence, jāch bujh garnu
reel	ril
reference	sandarbh, sanbandha
reinforce, to	baliyo banaunu
repair, to	marmat garnu
result	parinām
ridge	ḍil, dhuri
riverbank	kholāko tir, kinar
river current	kholāko beg
road building	saḍak nirmān
rockslide	pairo janu
rope	ḍori, rassi
rotation	ghumāi
rough	khasro, moṭāmoṭi
route	bāṭo
ruler	rular

S

sand	bāluwā, balautā
sanitation	sāphi
scaffold	khaṭ
scrape, to	khurkanu, khaurinu
screen	pardā
screw	pech
screwdriver	pech kas, iscrudraibar
shaft	shaft
shallow	ojāl pareko
sharp	lāgne, dhārilo, tikho
sign	chinha, chinho
sink, to	dubāunu, dubnu

site (bridge)	sthān, sajamin
slab	slāyb
slippery	chiplo
smooth	chillo, saphā
source	mul
spade	pharuā, kodālo
speed	gati, tej
square	barga, chāklo, chārpāṭe
stake, to	gilla gāḍnu, khuṭṭi gāḍnu
steel	phalām espat
steep	bhirālo
STOL Field	stol
stone	dhunga
stopped up, blocked up or plugged	māthi rokieko, thuniyako, buchchieko
stove	istov, chhulo
straight line	sojho rekhā
strata	taha
stream crossing	kholā par garne thāũ
strength	bal, tāgat
stress	stres
string	dhāgo,dori
surf board	sarph boḍ
surface	satah
suspension bridge	jholunge pul
swivel, to	ghumnu
symbol	chinha
system	tarikā, byāwasthā

T

tank	pokhari, tank, kuwā
tape	phitta
telescope	durbin
television	telibhijan
temperature	tapkram, tāpmān
tension	tankiyeko
tie, to	bā̃dhnu, gā̃tho parnu
timber	kāṭh
tip	tuppo, tākurā
tool	aujār

tower	killā
transportation	sawāri
traverse	trābārs
tripod	tripai, tipāyā
tube	dhungro
tunnel	surung
turn (person's)	pālo
turn, to	ghumāunu
twist, to	batārnu

V

valley	upatyakā
volume	ghanatwa

W

waterfall	jharnā
wedge	chep, chukkul
weight	tāul, ojan
well	inār
wet	bhijeko, chiso
wheel	chakkā, pāngrā, paiyā
whitewash, to	seto rang lagaunu, chunā lagāunu
wide	pharākilo, chauḍā
width	chaudāi
winch	winch
wind	hāwā, batās
wire	tār
wrench	rench
wrench, to	nimothnu